

First published in 2019 by Usborne Publishing Ltd.,  
83-85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.  
[www.usborne.com](http://www.usborne.com)

Copyright © 2019 Usborne Publishing Limited.

Копирование, тиражирование и распространение  
материалов, содержащихся в книге, допускается  
только с письменного разрешения правообладателей.



# КИТАЙСКИЕ МИФЫ



для



детей



книги  
**Вилли  
Винки**  
Москва  
2020



# КИТАЙСКИЕ МИФЫ

для



детей

*Пересказ РОЗИ ДИКИНС и ЭНДРЮ ПРЕНТАЙС*

*Иллюстрации ЛИ ВЭЙДИНГ*

*Перевод ЕЛЕНА БОГАТЫРЕНКО*







# СОДЕРЖАНИЕ

О КИТАЙСКИХ МИФАХ  
И СКАЗКАХ 9

ЛИСИЦА И ТИГР 13

ЖЕМЧУЖИНА, СИЯЮЩАЯ  
ВО МРАКЕ НОЧИ 21

ЛЯГУШКА НА ДНЕ КОЛОДЦА 43

СОН О БАБОЧКЕ 53

ТЁТУШКА ТИГРИЦА 63

ДОРИСОВАТЬ ДРАКОНА 75





<b>ОТКУДА У ФЕНИКСА ПЕРЬЯ</b>	<b>87</b>
<b>ЗДЕСЬ НЕ СПРЯТАНО СЕРЕБРО</b>	<b>95</b>
<b>МЫШИНАЯ СВАДЬБА</b>	<b>109</b>
<b>СТАРИК, КОТОРЫЙ СДВИНУЛ ГОРУ</b>	<b>117</b>
<b>ЗОЛОТЫЕ ТУФЕЛЬКИ</b>	<b>131</b>
<b>ЦАРЬ ОБЯЗЬЯН</b>	<b>153</b>
<b>ЧУДОВИЩЕ ПО ИМЕНИ НЯНЬ</b>	<b>181</b>
<b>О ХУДОЖНИКЕ</b>	<b>193</b>
<b>КОММЕНТАРИИ</b>	<b>197</b>

*(если видишь знак \*, загляни  
в Комментарии)*





# О КИТАЙСКИХ МИФАХ И СКАЗКАХ

**К**итай — огромная страна, её история уходит в глубину тысячелетий, а культура славится богатыми традициями устного народного творчества. В этой книге представлены мифы и сказки, собранные в разных уголках Китая. Сюжеты их вечны, они волнуют и старых, и малых, а персонажи и детали



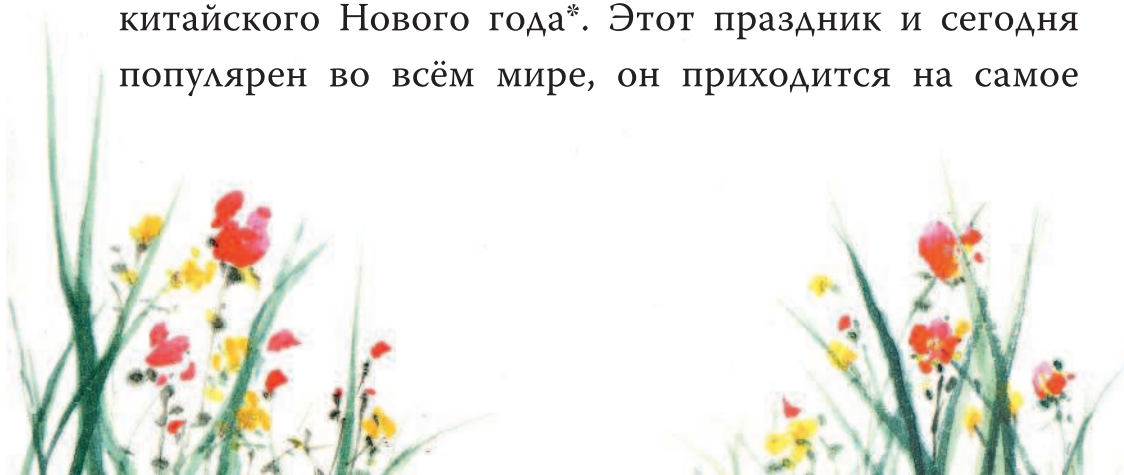


## О КИТАЙСКИХ МИФАХ И СКАЗКАХ

жизни — необычны и удивительны, поэтому, дорогой читатель, усаживайся поудобнее — тебя ждёт увлекательное чтение.

В стародавние времена мифы и сказки слагались с самыми разными целями. Одни служили для развлечения, другие — для обучения, третьи — такие как «Лисица и тигр» и «Лягушка в колодце» — в наидание. Порой слова в этих сказках были настолько остры и точны, а мысль — так верна и ясна, что длинные истории разбирались на пословицы и поговорки, которые обретали вторую жизнь и передавались из уст в уста, из поколения в поколение.

Древние традиции и народные праздники, которые в Китае отмечают особенно пышно, красной нитью вплетены в традиционные сказочные сюжеты. Например, «Мышиная свадьба» и «Чудовище по имени Нянь» — здесь события развиваются в канун китайского Нового года\*. Этот праздник и сегодня популярен во всём мире, он приходится на самое

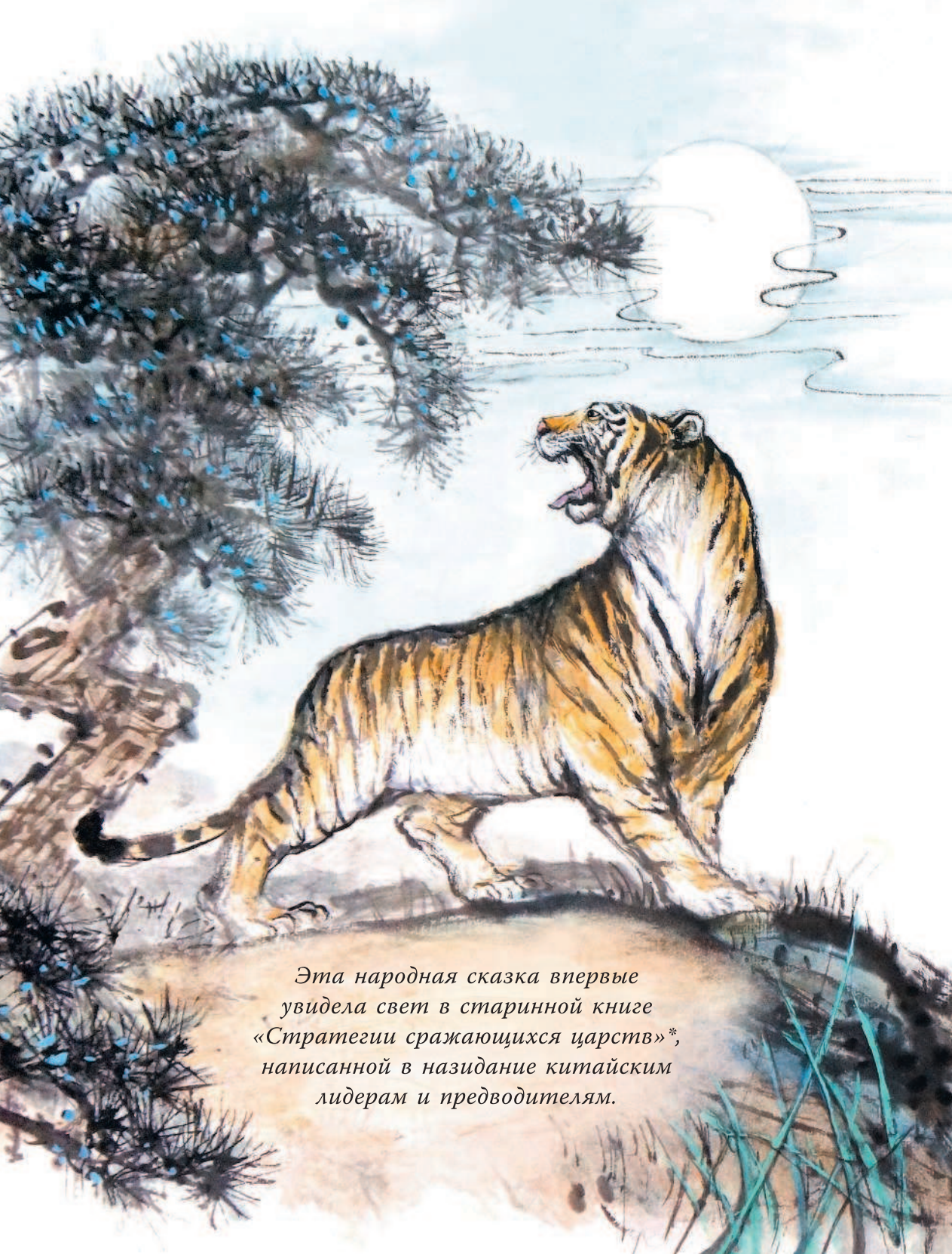


## О КИТАЙСКИХ МИФАХ И СКАЗКАХ

начало весны, в зависимости от лунного календаря, поэтому китайский Новый год иначе называют Праздником Весны.

Поскольку мифы и народные сказки появились, когда человечество едва делало первые шаги, никто уже не может точно сказать, кто и когда сочинил ту или иную сказку. Все эти истории пересказывались по множеству раз, и каждый рассказчик становился соавтором, добавляя что-то своё. Так, с одной стороны, появилось множество версий одной и той же сказки, с другой — сказания, рождённые разными народами в разных частях света, имеют очень похожие сюжеты. Интересно сравнить китайскую сказку «Золотые туфельки» и всем известную «Золушку» или «Тётушку Тигрицу» и «Красную шапочку». И задаться вопросом, в чём особенность истории, которая пришла к нам из Китая.





*Эта народная сказка впервые  
увидела свет в старинной книге  
«Стратегии сражающихся царств»\*,  
написанной в назидание китайским  
лидерам и предводителям.*

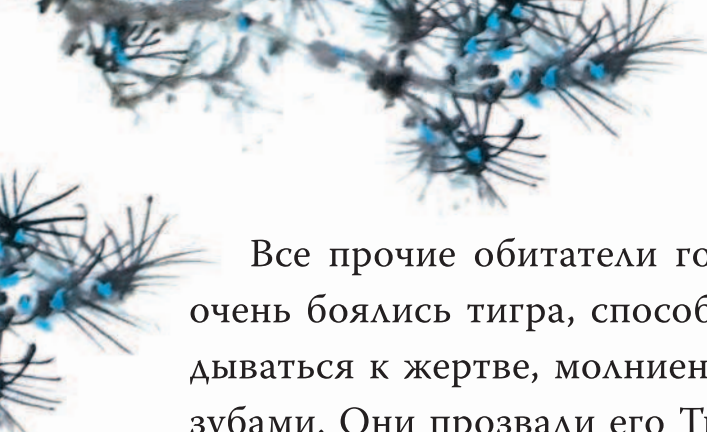




# ЛИСИЦА И ТИГР

**Д**авным-давно на высокой горе, окутанной туманом, жил страшный тигр. Он рыскал повсюду в поисках добычи и пожирал всех, кто встречался ему на пути. Он верил, что ни одно живое существо на свете не может сравниться с ним в силе и красоте. Особенно он гордился своим длинным хвостом и тонкими усами.





Все прочие обитатели горы жили в страхе. Они очень боялись тигра, способного незаметно подкрадываться к жертве, молниеносно хватая её острыми зубами. Они прозвали его Тихой Смертью и Властелином Горы.

Тигр был уверен, что полностью соответствует этому прозвищу. Когтями он оставлял заметные следы на деревьях и даже на камнях, чтобы обозначить границы своих владений. По ночам он рычал на луну, призывая её спуститься с неба и сразиться с ним. Но луна так и не ответила на этот призыв.

Как-то утром, когда погода была особенно хороша, тигр грелся на солнышке, растянувшись на скальном уступе. Вдруг до его слуха донёсся хруст веток. Тигр поднял голову и обрадовался: он увидел рыжую лисицу, которая прогуливалась среди жёлтых лиственниц, не ведая страха.

— Вот и завтрак! — подумал тигр и тотчас принял боевую стойку охотника. Он быстро и бесшумно бежал среди деревьев на полусогнутых лапах, подбираясь всё ближе к жертве, и в нужный момент бросился



на маленькую лисичку, пригвоздив её к земле.

Хищник разинул пасть и приготовился как следует подкрепиться.

— Ты совершаешь страшную ошибку, — неожиданно промолвила лисица. — Я хотела предостеречь тебя.

Тигр изумился. Он привык, что животные умоляют сохранить им жизнь или в слезах просят пожалеть их детёнышей. А лисица говорила спокойным, даже скучающим голосом.

— Прошу прощения, — прорычал тигр. — Не вижу я тут никакой ошибки.

— А ты знаешь, кто я? — надменно спросила лисица.

— Ты — глупая-преглупая лиса, и скоро я тебя съем!

— О нет, — хихикнула лисица. — Я и есть царица этой горы.

— Что?! — Тигр был настолько потрясён, что выпустил лисицу. — Это же смешно! Все знают, что